



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO



## Doppio titolo / Double diplôme

### AVVISO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE AL PROGRAMMA CONGIUNTO IN

**LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE  
INTERNAZIONALE, CL LM-38 (LMCCI – Università degli studi di Bergamo)**

**E**

**MASTER LEA- MultiTÆC Parcours Multilinguisme, Traduction Appliquée et  
Économie Culturelle (MultiTÆC – Université de Poitiers)**

**PER L'A.A. 2020/2021**

**L'Università degli Studi di Bergamo e l'Université de Poitiers** hanno stipulato un accordo di cooperazione che permette agli studenti iscritti al corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale, di conseguire contemporaneamente la *Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale* CL LM-38 (LMCCI) e il *Master LEA – MultiTÆC Parcours Multilinguisme, Traduction Appliquée et Économie Culturelle* rilasciato dall'Université de Poitiers, con la frequenza, presso l'università partner, di una parte stabilita del percorso di studio. Lo scopo di questo programma integrato di doppio titolo è far acquisire una più completa formazione internazionale che consenta agli studenti partecipanti maggiori opportunità di inserimento nel mondo del lavoro, non solo in Italia, ma anche negli altri Paesi europei.

La possibilità di partecipare è riservata a n° **4 studenti iscritti per l'a.a. 2019-2020 al primo anno del corso della Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (LMCCI)**, che, frequentando il primo semestre del secondo anno di corso di laurea magistrale presso l'Università francese (a.a. 2020-2021), potranno conseguire anche il titolo di *Master LEA- MultiTÆC Parcours Multilinguisme, Traduction Appliquée et Économie Culturelle*.

Il programma di studi integrato è così organizzato:

- nel primo anno di corso di laurea magistrale lo studente sostiene gli esami relativi ai 60 CFU previsti presso l'Università di Bergamo.
- nel secondo anno (da settembre a gennaio), lo studente prosegue il suo percorso di studio sostenendo esami per un totale di 30 CFU presso la sede di Poitiers, a cui si aggiungono al secondo semestre, 10 CFU di tirocinio (di una durata non inferiore a 4 mesi da svolgere in Italia o all'estero) e 20 CFU della tesi magistrale da discutere presso l'Università degli Studi di Bergamo.

Il piano di studi prevede i seguenti esami:



<p><b>1° anno (presso UNIBG)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Lingua francese LM1 x 10 cfu</li><li>-Lingua inglese LM1 2 x 10 cfu</li><li>-Linguistica tipologica o Pragmatica interculturale x 5 cfu</li><li>-Scienze della traduzione x 10 cfu o sociologia del multiculturalismo x 5 cfu e storia delle organizzazioni internazionali x 5 cfu</li><li>-Discipline economiche x 10 cfu</li><li>-Discipline giuridico-sociali x 10 cfu</li><li>-Informatica x 5 cfu</li></ul>	<p><b>2° anno - da settembre a gennaio (presso Université de Poitiers)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Enseignements Pratiques (di cui lingua francese; lingua inglese o spagnola e una terza lingua) x 9 CFU</li><li>- Mise en situation: économie culturelle et relations internationales (insegnamenti in francese, inglese o spagnolo e in una terza lingua) x 9 CFU</li><li>- Pratiques multilingues (di cui lingua francese; lingua inglese o spagnola e una terza lingua) x 9 CFU</li></ul> <p>La terza lingua può essere scelta tra: inglese - spagnolo - tedesco - arabo - russo</p> <p><b>2° anno - secondo semestre (presso UNIBG)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Tirocinio x 10 CFU</li><li>-Tesi x 20 CFU</li></ul>
--	--

Le candidature saranno esaminate da una Commissione del CdLM in Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione Internazionale al fine di accertare il possesso dei requisiti curriculari e le competenze accademiche, linguistiche e culturali richieste.

Requisiti per la selezione sono:

- CV e lettera di motivazione della candidatura
- Competenza di almeno livello C1 in lingua francese e nell'altra lingua principale scelta dallo studente accertata tramite un colloquio con la commissione in data **martedì 18 Febbraio 2020, ore 14.00, Piazza Rosate 2, III piano sala riunioni**
- **Per poter usufruire del programma, una volta selezionati, gli studenti dovranno avere conseguito 30 CFU di primo anno, di cui 10 CFU in una delle lingue studiate.**

I candidati selezionati provvederanno agli adempimenti previsti per la loro iscrizione per l'a.a. 2020/21 presso l'Università degli Studi di Bergamo e seguiranno i corsi presso l'Université de Poitiers, senza ulteriori tasse di iscrizione.

I candidati selezionati potranno beneficiare delle borse ERASMUS per mobilità a fini di studio, in base alla normativa vigente e di eventuali altri fondi.

La domanda di partecipazione, (All. 1) in carta semplice, indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo - Presidio di Lingue - Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo, dovrà essere presentata a mano, secondo gli orari di apertura al pubblico dell'ufficio: **lunedì-**



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO



**venerdì dalle ore 10 alle ore 12** o scannerizzata e inviata tramite e mail all'indirizzo di [lingue@unibg.it](mailto:lingue@unibg.it), o fatta pervenire tramite servizio postale entro il termine perentorio del **12 febbraio 2020**

Per le domande spedite tramite posta farà fede esclusivamente il timbro di ricevimento dell'ufficio accettante (Presidio di Lingue), fermo restando la scadenza indicata.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata da:

- (i) lettera in italiano contenente le motivazioni della candidatura
- (ii) CV in italiano (secondo il formato europeo)
- (iii) Copia del libretto con i voti della laurea triennale

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Per ulteriori informazioni sul programma integrato, gli interessati potranno rivolgersi alla prof.ssa Cécile Desoutter, all'indirizzo di posta elettronica [cecile.desoutter@unibg.it](mailto:cecile.desoutter@unibg.it)

I componenti la Commissione e gli esiti della selezione saranno [pubblicati nella sezione concorsi](#) (studenti e laureati – in espletamento) del sito dell'Università di Bergamo.

#### RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della legge 241/1990 è nominato responsabile del procedimento amministrativo la Rag. Nicoletta Foresti, Responsabile Amministrativo del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere.

#### TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), del Regolamento Unibg D.R. rep. 6.804/I/003 del 30/3/2011 ("Misure attuative del codice di protezione dei dati personali – Documento programmatico sulla sicurezza"), del Regolamento EU 2016/679 nonché del D.Lgs 51/2018 (Attuazione della direttiva UE 27 aprile 2016 n. 2016/680 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali da parte delle autorità competenti a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali, nonché alla libera circolazione di tali dati), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo e



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO



trattati per le finalità di gestione della selezione pubblica e dell'eventuale procedimento di assegnazione di incarico.

#### RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE E DELLA CORRUZIONE

L'Università degli Studi di Bergamo ha approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione, ai sensi della Legge 190 del 06.11.2012 e del piano nazionale anticorruzione (P.N.A) approvato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.).

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo ha nominato responsabile della prevenzione della corruzione il Dirigente Generale, dott. Marco Rucci.

All'indirizzo e-mail [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere inviate le segnalazioni di irregolarità del procedimento,

Bergamo, 21 gennaio 2020  
Prot. n. 7361/V/2

Il Direttore  
(Prof.ssa Rossana Bonadei)  
F.to Rossana Bonadei